

# 依托红色文化翻译的“课程思政”教学模式研究

## ——以西班牙语翻译课程为例

周 倩

兰州交通大学 外国语学院 甘肃 兰州 730070

**【摘 要】**：当前高校西班牙语翻译课程存在“重技能轻素养”的倾向，导致学生的文化传播能力不足、价值认知模糊。基于此，文章聚焦西班牙语翻译课程和“课程思政”的融合路径，以红色文化翻译为核心切入点展开研究。研究从必要性层面论证红色文化融入对筑牢学生价值观、弥补文化传播短板、升级课程育人价值的作用；在实践维度，围绕内容适配、学生主体性、实效性原则构建教学模式，并提出素材精准适配、混合教学、项目实践、综合评价四大策略。

**【关键词】**：课程思政；素材精准适配；混合教学融合；项目实践主导

DOI:10.12417/2982-3811.25.03.023

### 引言

外语专业教育承担着培养具有国际视野和家国情怀复合型人才使命。当前，部分高校西班牙语翻译课程存在“重技能、轻素养”的倾向，教学内容多聚焦西方文化和语言规则，对中国本土文化，尤其是承载着民族精神与革命记忆的红色文化挖掘不足，导致学生在跨文化交流中常陷入“失语”困境，既难以用西班牙语准确传递中国红色文化内涵，也容易在多元文化冲击下模糊价值认知。将红色文化融入西班牙语翻译课程思政，能为课程注入鲜活的文化内核，让学生在翻译实践中深化对红色精神的理解，更能帮助学生构建文化自信，掌握用外语讲好中国红色故事的能力，这既是落实立德树人根本任务的必然要求，也是提升国家文化软实力的现实需要。

### 1 红色文化融入西班牙语翻译课程思政的必要性

#### 1.1 应对多元文化冲击，筑牢外语专业学生价值观根基

西班牙语专业的学生在学习过程中会接触大量西语国家的文化内容，从文学作品到社会思潮，这些多元文化元素既拓宽了学生的国际视野，也对其尚未完全成熟的价值体系产生冲击。部分学生在长期聚焦西方文化的学习中，容易出现对本土文化认知模糊、对民族精神理解浅显的问题，甚至在跨文化交流中不自觉地陷入“西方中心”的认知偏差<sup>[1]</sup>。红色文化是中国共产党领导人民在革命、建设和改革历程中积淀的精神财富，蕴含着坚定的理想信念、浓厚的家国情怀和高尚的道德追求。将其融入西班牙语翻译课程思政，能让学生在翻译红色经典文献、革命故事的过程中，近距离感受红色精神的力量。这种沉浸式的学习体验，能帮学生在理解中坚定对中国特色社会主义的信念，在多元文化冲击下筑牢正确的价值观根基。

#### 1.2 弥补文化传播短板，培养讲好中国红色故事的西语人才

中国与西班牙语国家在经济、贸易以及教育等领域的交流日益频繁，市场对既懂西班牙语又能准确传达中国文化的复合型人才的需求越来越迫切。西班牙语专业毕业生在跨文化交际中存在文化传播缺陷：要么是对中国本土文化，特别是红色文化缺乏深入的了解，无法用西班牙语清晰地阐释“井冈山精神”“延安精神”；要么由于翻译技巧和文化认知脱节，在翻译红色文化内容时就会出现“文化折扣”。将红色文化融入到西班牙语翻译课程的思想政治教育中，恰恰可以解决这一问题。如在翻译“扶贫精神”时，学生首先需要了解中国在扶贫方面的具体做法和成就，然后结合西班牙语国家的社会背景选择合适的表达方式，最终实现红色文化的精准传播<sup>[2]</sup>。

#### 1.3 打破“技能本位”局限，实现西班牙语翻译课程的育人价值升级

部分高校的西班牙语翻译课程存在“技能本位”的教学局限，过度聚焦词汇、语法等工具性知识的传授，忽视了课程的育人功能，导致课程内容显得枯燥单一，学生的学习积极性不足。红色文化作为极具感染力和教育意义的文化资源，能为西班牙语翻译课程注入丰富的精神内涵，打破“技能本位”的局限，实现课程育人价值的升级<sup>[3]</sup>。在教学实践中，红色文化素材能让翻译学习从单纯的语言转换变为有温度的精神传递。学生翻译革命先烈的书信时，不仅要关注语言表达的准确性，更会被书信中真挚的爱国情感所打动，在翻译过程中自然而然地接受思想教育；组织学生开展“红色景点西语导览”实践活动时，学生会主动查阅红色历史资料，设计导览文案，在提升翻译实践能力的同时也深化了对红色文化的认同。

作者简介：周倩，女（1987.11），汉族，籍贯：山东省蒙阴县，学历：研究生，讲师，研究方向：西班牙语语言学、西语教学。

## 2 教学模式构建原则

### 2.1 内容适配原则：锚定“红色素材-西语翻译知识点”精准匹配

教师在筛选红色文化相关材料时，要准确锚定材料与西班牙语翻译知识点的契合度。首先，教师需从红色文化资源库中选择符合语言难度和学生水平的文本。对于低年级学生，教师可以选择《红色家书》这样的材料，这些材料中有许多短句和简单的词汇，重点培养学生的基本西班牙语词汇翻译和句子结构转换能力。对于高年级学生，教师可以选择“红色经典作品节选”，重点分析复杂句子和长句，以及文化负载词的翻译技巧。其次，教师可以将红色教材和课程模块逐一匹配。比如，在“西班牙文学翻译”模块中，教师引入“革命题材西班牙文学作品与中国红色文学作品的比较翻译”的内容，让学生在分析两种文化中“英雄形象”表达差异的过程中掌握文学翻译的语境顺应技巧。在“实用文献翻译”模块中，教师可以选择红色纪念馆的西班牙语介绍文本，引导学生完成“展览标题”“文物讲解”的翻译，从而加强学生的实用文献翻译能力。最后，教师要对材料进行二次加工，标注和西班牙语翻译知识点相关的重点内容。

### 2.2 学生主体性原则：围绕“学生需求-认知规律”设计教学环节

教师在构建教学模式时要围绕学生的需求和认知规律设计环节，充分发挥学生的主体性，避免教师单向灌输的问题。第一，教师要提前进行问卷调查和课堂访谈，来了解学生的兴趣点与薄弱项。如果多数学生对“红色影视翻译”兴趣浓厚，教师就可以选取《觉醒年代》西语字幕片段作为教学案例<sup>[4]</sup>。第二，教师要遵循学生的认知规律安排教学节奏，先引导学生夯实基础，再逐步深化难度，像在教授“红色故事西语翻译”时，教师先让学生梳理故事的时间线与人物关系，掌握基础叙事逻辑；再指导学生翻译关键情节，分析如何通过西语句式传递故事的情感张力；最后让学生独立完成完整故事的翻译，形成“基础-进阶-实践”的递进式学习路径。第三，教师要为学生提供自主选择空间，比如在项目式学习中，教师列出“红色景点介绍翻译”“红色歌曲歌词翻译”“红色人物传记节选翻译”主题，让学生根据自身兴趣与能力选择项目，充分调动学生的学习主动性，确保学生在参与过程中既能提升翻译技能，又能主动接受红色文化熏陶。

### 2.3 实效性原则：聚焦“技能提升-思政内化”双重目标落地

教师在构建教学模式时要注重提高翻译技能和内化思想政治素质的双重目标，使教学效果具有可衡量性和可实施性。在技能提升层面，教师可以设计具体的培训任务和考核标准。例如，在红色文学翻译教学中，教师明确要求学生的译文达到“词汇准确、语法无误、文化内涵传达彻底”的标准。同时，

设计一个“翻译修改工作坊”，让学生通过相互评价和修改来发现问题。教师提供有针对性的评语，帮助学生有效提高翻译技能；在思想政治教育的内化层面，教师需设计能够引起学生情感共鸣和价值思考的活动。比如，组织学生举办“西班牙红故事分享会”，让学生在讲述的过程中深入了解故事背后的精神内涵。

## 3 依托红色文化翻译的“课程思政”教学策略

### 3.1 红色文化素材与西语翻译知识点精准适配策略

教师需深入挖掘红色文化素材和西班牙语翻译知识点的契合点，避免思政内容与专业教学脱节。教师可以选取红色文化中的核心概念词汇，如“爱国主义”（patriotismo）、“集体主义”（colectivismo）等，对比这些词汇在西语不同国家的表达差异，如西班牙本土与拉丁美洲国家对“革命”（revolución）一词的使用语境区别，让学生在掌握词汇翻译技巧的同时理解红色概念的跨文化传递要点；教师可选取红色经典文本中的典型句式，如《习近平谈治国理政》西语译本中的复杂长句，引导学生分析长句拆分方法，同时讲解句子背后蕴含的治国理念，使学生在提升句式翻译能力的过程中，深化对中国特色社会主义思想的认知；教师还可以针对不同体裁匹配红色素材，比如将红色新闻报道与西语新闻翻译技巧结合，让学生学习新闻标题、导语的翻译方法，同时了解红色事件的新闻传播逻辑；将红色散文与西语散文翻译结合，指导学生把握散文的情感基调与语言风格，在翻译中传递红色文化的文学魅力。

### 3.2 “线上资源整合+线下互动研讨”混合教学策略

为了提高教学效果，教师可以利用线上线下混合模式来拓展红色文化翻译教学的时空维度。线上，教师需要整合优质红色文化资源，搭建线上学习平台。教师可以在学习通平台上传红色文化作品的西班牙语译本电子版，如《红岩》的西班牙语译本、红色主题纪录片《苦难辉煌》的西班牙语字幕版等，供学生自主学习；制作红色文化翻译微课视频，讲解红色文本翻译的难点，如“长征”（La Long March）、“扶贫”（La lucha contra La pobreza）等专有名词的翻译思路，学生可以根据自己的进步情况反复观看学习。同时，教师可以在平台上设置“如何用西班牙语准确传达‘中国梦’的内涵”讨论，来引导学生在线交流意见。线下环节，教师要组织互动讨论活动，将在线学习的学习成果转化为实践能力<sup>[5]</sup>。教师可以举办红色文本翻译研讨会，让学生分享自身在在线学习中遇到的问题，共同探索解决方案。组织讨论红色文化的翻译，围绕“红色经典文本的翻译是忠实于原文还是适应文化”的主题，培养学生的批判性思维和表达能力。

### 3.3 “学生主导+教师引导”红色翻译项目实践策略

教师需要设计以学生为主体的红色翻译项目，让学生在实践中主动探索红色文化与翻译技能的融合路径。项目启动阶

段,教师要结合课程目标与学生能力,确定项目主题与任务。如设定“红色城市宣传册西语翻译”项目,将学生分为若干小组,每组负责一个红色城市(延安、遵义)的宣传册翻译,明确翻译内容包括城市红色历史介绍、红色景点推荐,同时提出翻译质量与文化传递要求;项目实施阶段,教师需发挥引导作用,帮助学生解决实践中的问题。学生小组需先收集所选城市的红色资料,梳理翻译要点,遇到文化负载词翻译难题时,可向教师请教翻译策略;在翻译文本校对环节,教师指导学生运用西语语料库核对用词准确性,确保译文符合西语表达习惯;项目展示阶段,教师要组织项目成果汇报会,每个小组用西班牙语展示翻译成果,介绍翻译思路与红色文化理解,其他学生与教师进行点评打分。

### 3.4 “过程性评价+终结性评价”综合评价策略

教师需要建立科学的综合评价体系以全面衡量学生在红色文化翻译学习中的成长情况。在过程评价方面,教师要关注学生在学习过程中的表现,建立动态评价档案。教师可以记录学生在线学习的时长,参与讨论的积极性,评估学生的自主学习能力。检查学生的红色翻译练习作业,分析学生在词汇、句子结构和文本翻译上的进步和不足,及时调整教学策略。在项

目实践中观察学生的团队合作表现和解决问题的能力,并给予针对性的评价。另外,教师可以在学生中引入自我评价和同伴评价机制,让学生反思和总结自己的学习过程,并对同伴的翻译作品和项目表现进行评价,培养学生的自我意识和评价能力。在总结性评价方面,教师要设计综合评价内容,既要兼顾专业技能又要兼顾思想政治素质。比如在期末考试中设置红色文本翻译的主要问题,选择红色文学的片段让学生翻译,以测试学生的专业翻译能力。增加“结合翻译实践,探讨红色文化对提高西班牙语专业学生跨文化交际能力的作用”等与思想政治教育相关的作文题,来测试学生对红色文化的理解深度。

## 4 结语

红色文化为西班牙语翻译课程“课程思政”建设提供了鲜活的精神内核,其融入并非简单的内容叠加,而是专业教学和价值引领的深度耦合。四大教学策略既回应了当前外语专业教育中“文化失语”和“育人弱化”的现实问题,也为课程思政从理念走向实践提供了具体范式。未来,教师可以进一步拓展红色文化翻译素材的深度与广度,加强与西语国家文化的对话交流,让红色文化通过专业翻译真正走向国际舞台。

## 参考文献:

- [1] 郭哲琪.红色文化资源融入高校思政课程的教学模式创新研究——以地方特色资源为例[J].中国军转民,2025,(15):196-198.
- [2] 付丹.课程思政下大学英语红色文化外译教学模式创新[N].云南日报,2025-06-28(007).
- [3] 陈琛.爱国主义教育融入小语种课程思政探索研究[J].语言与文化研究,2024,32(03):62-64.
- [4] 车婉秋,王一朵,任冬博.“大思政”背景下基础西语课程新模式初探——以茶文化和红色文化导入为例[J].福建茶叶,2023,45(01):89-91.
- [5] 尹航.基于 OBE 理念的“线上+线下”课程思政实践性教学探索——以西班牙语专业为例[J].黑龙江教师发展学院学报,2022,41(08):140-142.